Nazhiya Borhanova (1924–2001) was a linguist. After leaving Klyancheevskaya secondary school in the Kamsk-Ustinsky district of TASSR, she entered the Tetyushsky Teacher Training College (1943). She was a student of the Kazan State Pedagogical Institute in 1943–1947. Later, she received a postgraduate degree (1949–1952) and presented her thesis entitled “Language features of the Vyatsky and Glazov Tatars’ dialects” in 1953. In 1949–1986, she worked for the Institute of Language, Literature and History in the Kazan branch of the USSR Academy of Sciences as a senior researcher. She is the author of works on dialectology, history, phraseography and grammar of the Tatar language.

Nazhiya Borhanova was born on November 12, 1924, in Yamaki village of the Kamsk-Ustyinsky district in the Republic of Tatarstan. She received her primary education at her village school and continued her studies at the Klyachin School, located seven kilometers away from her native village. Nazhiya entered the Tetyushsky Teacher Training College and graduated with honours in 1943. In 1943–1947, she did a course at the Kazan State Pedagogical Institute, the Department of Tatar Language and Literature.

Her interest in science brought her to Galimjan Ibragimov Institute of Language, Literature and History where Nazhiya Borhanova completed her postgraduate course in 1949–1952. At that time she became interested in Nocrat Tatars who lived in
the Udmurt and Kirov regions. She studied their complex history, took part in numerous expeditions examining the features of their language. In 1953, under the supervision of the outstanding scientist Latyp Zalyaev, N. Borhanova completed her candidate dissertation on the topic “Language features of the Vyatsky and Glazov Tatars’ dialects”. She published numerous interesting and deeply informative articles about the carefully preserved features of old languages: “The Speech of the Karinsky and Glazovsky Tatars” [Burganova, 1962], “New information about the speech of the Priepets Tatars” [Baiazitova, Burganova, 1986]. They contain valuable observations of the researcher concerning dialect features of conversational speech considered in terms of genetics, linguistics, culture, and typology.

She published a great number of articles relating to Tatar dialectology, which contain valuable materials, facts related to the Tatar dialects, some solutions to individual issues in Tatar dialectology. In 1962, her constructive and in-depth article “On the distribution of speakers of Tatar dialects in the Mordva Autonomous Soviet Socialist Republic” was published in the collection of articles “Materials on Tatar Dialectology” [Borhanova, 1962]. This article describes the features of the Tatar-Mishar language in this area. The purpose of the study was not to separately analyze the dialects of the Mordovian Republic, but to identify general distinguishing features. This approach allows the researcher to better reveal the similarities and differences between dialects. Having visited twenty villages of this region and having compared the collected materials in terms of phonetic, grammatical and lexical features, she found the difference between the two centers of Mordva (Temnikov and Limbra). Her next in-depth work “Features of the Dialect of the Nagorny Land Tatars in the TASSR” describes linguistic features of the mountain Tatars’ dialects [Borhanova, 1955]. The thirty-eight-page article explores the scientific data collected during her expeditions. She used the term “a mountain dialect”, introduced into the scientific circulation by D. Validi in the 1920s. Presenting the linguistic features of the dialects from this area, she defines its placement: the Kama mouth, Buard Tarkhan, Nulat-Kaibitsy (later these patois have been considered as dialects). Most of the articles explore phonetic and morphological features.

The scholar devoted most of her scientific activity to studying the distinguishing features of the dialect, spoken by the inhabitants of Kazan suburbs. Unfortunately, her materials were never published as a monograph. Her major works, such as “A group of dialects of the Kazan nearest suburbs: A morphological aspect” [Borhanova, 1973], “From the history of the Tatar dialects spoken in the Kazan nearest suburbs: A phonetic aspect” [Borhanova, 1978], “On the formation of the Tatar dialects of the Kazan nearest suburbs” [Borhanova, 1985], “From our observations of the Parangino Tatars’ dialect” [Borhanova, 1955], are devoted to the comparison of the dialect language phonetics and morphology with the Tatar literary language and other Finno-Ugric and Turkic languages. In these works she comes to some significant scientific conclusions.

Nazhiya Borhanova has many articles written jointly with Leyla Makhmutovna, who was her colleague, the head of the of Tatar linguistics sector. They are: “On the dialect division of the Tatar language” [Borhanova, Makhmutovna, 1962], “The issue of the history of education in the Tatar dialects and sub-dialects” [Borhanova, 1962], “The Tatar language dialects” [Borhanova, Makhmutova, Ramazanova, 2010]. These articles discuss theoretical issues of classification, methods of studying and principles of scientific interpretation of the dialects.

Nazhiya Borhanova’s book “On the System of the National Holiday of Djen among the Kazan Tatars” [Borhanova, 1982] is devoted to youth festivals and ethnic features as well as the language, folklore and customs of the Tatars, which is within the scope of interest of historians, ethnographers, folklorists and linguists. These collections of articles played an important role in the life of the Tatars, as their names and texts keep many secrets that would help to write our history. First of all, N. Borhanova explored about a hundred customs (djiens) that have their own names and the territory around Kazan. F. Garipova highly appreciates Borhanova’s works. In her book “Tatar Toponymy”, F. Garipova writes, “N. Borhanova is a thinking dialectologist and a famous researcher whose works provide a detailed analysis of already forgotten but long loved people’s traditions. She studied thoroughly the part that is preserved in the memory of our people”. The research results were published and they became a gem of our cultural heritage [Garopova, 1982].

Nazhiya Borhanova made great contributions to lexicography. She is the author of the work “Phrasology, Proverbs and Sayings of the Tatar Language” (Kazan, 1957), which contains an immense list of proverbs, sayings and phrases, and “Russian-Tatar Phraseological Dictionary” (Kazan,
L. Mekhmutov's authorship. In the following years, the dialectological dictionary, compiled by N. Borhanova, was published in 1953. The third edition was printed in 1959 under N. Borhanova and L. Mekhmutov's authorship. In the following years, they collected rich lexical material and in 1969, "Dialectological Dictionary of the Tatar Language" was published. It includes Middle and West Dialect words. N. Borhanova was one of its authors and L. Makhmutova was its chief editor. She also made the glossary of plants in Tatar and Latin as an appendix to the book. N. Borhanova added bibliography, made a schematic map and gave short information on Tatar dialects. The botanical vocabulary was analyzed in her article on "Tatar national plant names" in terms of semantics, providing the origin, nomination and word structure of separate lexical units. N. Borhanova verified lexical and semantic units used in architecture and agriculture. The research was based on relevant sources and the results were compared to other Turkic languages and historical facts.

The second volume "The Tatar Dialect Dictionary" was published in 1993. To create the dictionary, the compilers used N. Borhanova's previous works.

Nazhia Borhanova was an executive editor of "The Atlas of Tatar Dialects in the Middle Volga and Ural Regions" (1989), her co-workers being the great dialectologists L. Makhmutova, F. Bayazitova, D. Ramazanova, Z. Sadykova and T. Khairutdinova). N. Borhanova also wrote a program for compiling the dictionary. The famous poems "Tukhfai Mardan", "Nuru Sodur" and "Nasihat" by the 16th century poet Mukhhamadyar is considered to be one of the most important sources of the Kazan khanate written literary language period. N. Borhanova explored the oeuvre of this great poet. After studying the modern Tatar language verb forms and comparing them to the dialects from the poem "Tukhfai Mardan", she noticed that the verbs of the Middle Turkic Period and the verbs from written monuments of an even more ancient period can be found in the spoken language and the language of the poem is close to the middle dialect vernacular [Borhanova, 1980, p. 95]. The researcher studied the features of the Tatar dialect comparing them to the monuments of the ancient written literary Tatar language. She described the connection of dialects and the history of the language, the dialects and the literary language, the dialects and memorable notes in her articles "Tatar dialects and monuments of ancient writing" (1969), "On some archaic verb forms in the dialects of the Kazan Region" (1971), "From the history of phonetic features of Tatar dialects in the Kazan Region" (1978) and other works.

N. Borhanova left many significant scientific papers. Her article about Latif Dzalay, a famous scientist and her scientific supervisor, was written with great respect and appreciation (1984).

N. Borhanova was a co-author of "Tatar Grammar" (1989) and as one of the authors she received the State Prize of the Republic of Tatarstan in the field of science and technology. Her section "Numeral" provides a detailed description of this part of speech and has scientific and theoretical value. [Garipova, 2003, p. 4].

For many years she worked at the Institute of Language, Literature and History and retired from the position of a Senior Research Fellow.

The works of Nazhiya Borhanova are highly appreciated in the scientific community. She was always a serious and responsible researcher and performed her duties effectively. N. Borhanova was a research advisor to Doctor of Philology, Professor F. Yusupova and Candidate of Philology Z. Sadykova. As a member of the editorial board, she participated in the preparation of "Tatar Language and Literature" (1965), "The Tatar Language and Literature" (1967) for publication. She became the chief editor of the "The Orenburg Tatar Dialects" by Z. Sadykova and the articles published by the members of her section. The scholar saw eye to eye with her colleagues, students and young researchers.

N. Borhanova was one of the scientists who made a worthy contribution to the development of Tatar linguistics.

References
Baiazitova, F. S., Burganova N. B. (1986). Novye dannye o govorе pribepetskikh tatar [New Data on the Dialect of the Prichepetsk Tatars]. Issledovaniia po leksike i gramatike tatarskogo iazyka. Pp. 91–108. Kazan’. (In Russian)

Bashirova, I. B., Khayretdinova, T. Kh. (2004). Fәnne galimnәr үsterә [Science Is Developed by Scientists]. Mәdәni Җәмөга. 24 noiabr’. (In Tatar)

Burganova, N. B., Makhmutova, L. T. (1962). K voprosoy ob istorii obrazovaniia i izucheniiia tatarskih dialektov i govorov [On the History of Formation and
НАЖИЯ БОРЋАН КЫЗЫ БОРЋАНОВА
(ГУУЫНА 95 ЕЛ УҢАЕННАН)

Энже Хәнәфиена Кадирова,
Казан федерал университетети,
Россия, 420008, Казан ш., Кремль ур., 18 ич ийрт, enge@inbox.ru.

Нажия Боръан кызы Боръанова 1924 ич елның 12 ноябрендә Татарстан Республикасы Кама Тамагы районынан Жәмеки авылдан таа.
Ул башламаның белемне үз авылларындагы мәктәп ала, анны туган авылдан жыды чакыр эрекеттеги Келәнче мәктәбендә дәвам итә. Укынын тәмамланча Наҗия Тәтеш педагогия училищесина укырга керә һәм 1943 ичда укынын гел бишиле билгеләренә генә тәмамлый.
1943–1947 ичдарда Казан дәүләт педагогия институтында татар теле һәм әдәбияты бүлегендә укый.
Фән белән кызыксыну аны Галимҗан Ибраһимов исемендәге Тел, әдәбият һәм тарих институтына илтә.
1949–1952 ичдарда Нажия Боръанова аспирантура курсын утә. Ул, аспирантурда укынанда ул, хәзәргә вакытта Уләмүрция һәм Киров олкәләрендә яшәгән нократ татарлары белән ызыксына башлып, аларны катауллы тарихын ныклан бойрәә, кушанлы экспедициялоргә ыздар, тел учәчеләрләр тикшерә. Шуларның нәтижәсе булып, Н. Боръанова 1953 ичда елда күненәгә галим Латыйф Җәләй җитәкчелегендә «Нократ һәм глазов татарлары сөйләшләренең тел учәчеләрләре (Языковые особенности говоров нукратских и глазовских татар)» темага кандидатлык диссертациясем яклый. Аның тарихи яктан бик кызыклы, борынгылыкны нык саклаган әлеге сөйләш турында зур күләмле, тирән эчтәлекле мәкаләләр басыла.
Бурганова, Н. Б. (1955). Особыенности говора татар Нагорного Land TASSR [Features of the Dialect of the Nagorny Land Tatars in the TASSR]. Материалы по диалектологии. Pp. 28–29. Казан'. (In Russian)
Бурганова, Н. Б. (1980). Система глагола поэмы Mukhamed’ira “Tөkhфәи Мөрдән” (XVI в.) [The System of the Verb in Mukhamedyar’s poem “Tөkhфәи Мөрдән” (the 16th century)]. Исследования языка древнеисьменных памятников. Pp. 66–97. Казан'. (In Russian)
Гарипова, Ф. Г. (2003). Асылташлар тапкан галымы [The Scholar Who Found Gems]. Материалы по татарскому языкоznани. Вyp. 2. Pp. 3–6. Казан', Фикер. (In Tatar)
Гарипова, Ф. Г. (2008). Burganova Nazhiia Burganovna. Казанська лингвистична школа: Книга перша: Казанська тюркська лингвистична школа. Сост. М. З. Закiev. Pp. 349–350. Казан', ТАтар. kn. nәshr. (In Russian)
Гарипова, Ф. Г. (2017). Татар топонимия: терминдар географик атауларында – терминар [Tatar Toponymy: The Terms Are in Geographical Names of Our People]. 456 p. Казан, TƏһ бийк. (In Tatar)
Диалектология мүзләк. Өчөнчө чыгырыш (1958) [Dialectological Dictionary. Third Issue]. Төз. Н. Б. Боръанова, Л. Т. Мәхмүтова. Л. Жәләй ed. 260 p. Казан, ТАтар. kit. нәshr. (In Tatar)
Галимәнең татар диалектологиясенә караган күпсәнлы материаллар, өзгөчө факто-лар урын ала нәм алар татар тел белеменә, татар диалектологиясенә булган аерым маъқалләрне ачыксаула зур эшемийтәлә. «Татар теленең Мордва АССР территориясындә таралган сөйләшләр турында» [Борһанова, 1962] дигән зур күләмле, тирән эчтәлекле мәкаләсе 1962 нче йылда «Материалы по татарской диалектологии» җыентыгында басыла. Бу төбәк татар-мишәрләренең теленә караган үзенчәләк аларның телен ачык күзалларга мөмкинлек бирә. Автор Мордовия республикасындагы сөйләшләрне аерым-аерым алып анализлауны максат итеп куймый, бәлки, тикшерүне үзенчәлек күренешләрне гомуми алып барлау юнәлешендә башкара. Мондый юл сөйләшләр арасындагы охшашлык һәм аерымлыклары ачыграк күрергә мөмкинлек бирә. Əлеге төбәктәге егерме татар авылында булып, тупланган материаллардан фонетик, грамматик, лексик белгеләрне чагыштырып карап, ул Мордовиядә ике үзәк (Темников һәм Ләмбрә) аерылып торганын ачыклый. Галимәнең шундый җентекле язылган хезмәтләреннән тагын берсе – ул тау ягы татар сөйләшләренең тел үзенчәлекләрен чагылдырган «Особенности говора татар Нагорной стороны ТАССР» хезмәте [Борһанова, 1955]. 38 битлек бу мәкаләдә автор экспедиция алымы бел ән тупланган бай тел материалын фәнни тасвирлау бурычын куя. Ул Җ. Вәлиди тарафыннан 20нче елларда ук фәнгә кертелгән тау ягы сөйләше термини куллана һәм әлеге төбәкнең тел үзенчәлекләренең составында кама тамагы, буа-тархан, норлат-кайбыч урынчылыкларын бүлеп чыгара (сонраак егерме урынчылыклар сөйләш итеп карала башый). Мөнкәлә зур урынлы алынрын фәннетик нәм морфологик узенчәлек-ләр алып тора.

Галимә фәнни эшчәнлегенең күп елларын казан арты сөйләшләрен өйрәнүгә багышлый. Кызганыч, аның бу төбәкне тикшереп әзерләнгән материаллары монография булып басылган әли өлкәләләренә мәкаләләр башта, «Группировка говоров Заказанья по морфологическим явлениям» [Бурганова, 1973], «Из истории формирования фонетических особенностей татарских говоров Заказанья» [Бурганова, 1978], «О формировании татарских говоров Заказанья» [Бурганова, 1985], «Из наблюдений над говором параньгинских татар» [Бурганова, 1955] кебек зур күләмле мәкалләрдә әзеркәзән арты сөйләшләренең фонетикасының, морфологиясының татар эдәби теленең бүтән терки телләр, фин-утгар телләре белән чыгыштырып тасвирлый, тирән фәнни нәтиҗәләр ясый.

Нажия Борганова Борганованың хезмат-ташы, озак еллар ул эшләгән татар теле белеме секторы житкәчәсе Ләйля Тәйиревна Мәхмүтова бәлән берлектә ыяланы мәкалләрә шактый: «О диалектном членении татарского языка» [Борганова, Махмутова, 1962], «К вопросу об истории образования татарских диалектов и говоров» [Борганова, 1962], «Диалекты татарского языка» [Борганова, Махмутова, Рамазанова, 2010]. Бу мәкалләрдә сөйләшләрне бүлү, классификацияланын теоретик маъқалләр, алынын куйрән метадоры дилалык материялы фәнни интерпретацияләш принциплары нәм башка проблемалар карала.

Нажия апа Борганованың тарихчы, этнограф, фольклорчы, телчә галимнәр өчен кызыклы булган «О системе народного праздника джиен у казанских татар» хезмәтендә [Борганова, 1982] татарның, теле, гореф-гадәтләре, фольклоры бәлән бәрәттөн, чын милли узенчәлеген тәшкил иткән жыйынлар турында сүз бара. Җыенләр иң үзенчәлегендә саклыйлар. Н. Борганова беренче чиратта, Казан тирәсендәг өл территориясы, үз атамасы булып йөзгә якын жыныны барлык. Үзенен «Татар топонимисе» китабында үз аткырта нәтижәләр искә алган күренекле галимә Ф. Г. Гарипова Наҗия апа Борганованың һәм аның бу хезмәтен югары бәяли: «Фикерле диалектолог, һәр язган хезмәтен тәфсилле анализ нәтижәсендә генә басмага чыгарган галимә Наҗия Борганова инде онытып бетеп бәйрәм иткән җыенләрның халык өлкәләре хәтерендә сакланып калган бер өлешен тырышып җыеп, өйрәнеп, “энә күзеннән үткәреп” тикшерү нәтижәсендә бастырып чыгара һәм шушы гамәлә белән ул безгә зур булақ калдыра» [Гарипова, 2018].

Нажия апа Борганована лексикография өлкәсендә дә зур хезмат куйган галимә. Ул – телебезең бүтәнлы фразеологик белгиләр, мәкалә-өйтмәнәре тупланган «Татар теленең фразеологисе, мәкаләләр һәм өйтмәнәре» (Казан, 1957), «Русча-татарча фразеологик
сузлек»не (Казань, 1959) төзүчеләрнең берсе.

Галимәнән татар сөйләшләренең лексик байлыгын туплап диалектолог сузлекләрне төзү маәлә эле шәрәхә шәрәхә фәнни экспедицияләр оештырлы, татар сөйләшләре буенча материал түпләнә башлыш. Шулар нигезендә 1948 нче елда Г. Ибраһимов исемендәге Тел, әдәбият һәм тарих институты «Диалектологик сузлек» бастырып чыгара өченчә. Шул ук сүзлек -нен тулыландырган икенче чыгарылышы Н. Б. Борһанова, Г. Якупова тарафыннан төзелә һәм профессор Л. Жәләй редакциясендә 1953 нче елда басылып чыга [Диалектологик сузлек, 1953].

Өченчә сузлекләрның буенча материал туплана башлый. Шуларнигезендә 1948 нче елда Г. Ибраһимов исемендәге Тел, әдәбият һәм тарих институты «Диалектологик сузлек» бастырып чыгара өченчә. Шул ук сүзлек -нен тулыландырган икенче чыгарылышы Н. Б. Борһанова, Г. Якупова тарафыннан төзелә һәм профессор Л. Жәләй редакциясендә 1953 нче елда басылып чыга [Диалектологик сузлек, 1953].

Шулар нигезендә 1948 нче елда Г. Ибраһимов исемендәге Тел, әдәбият һәм тарих институты «Диалектологик сузлек» бастырып чыгара өченчә. Шул ук сүзлек -нен тулыландырган икенче чыгарылышы Н. Б. Борһанова, Г. Якупова тарафыннан төзелә һәм профессор Л. Жәләй редакциясендә 1953 нче елда басылып чыга [Диалектологик сузлек, 1953].

Шулар нигезендә 1948 нче елда Г. Ибраһимов исемендәге Тел, әдәбият һәм тарих институты «Диалектологик сузлек» бастырып чыгара өченчә. Шул ук сүзлек -нен тулыландырган икенче чыгарылышы Н. Б. Борһанова, Г. Якупова тарафыннан төзелә һәм профессор Л. Жәләй редакциясендә 1953 нче елда басылып чыга [Диалектологик сузлек, 1953].

Шулар нигезендә 1948 нче елда Г. Ибраһимов исемендәге Тел, әдәбият һәм тарих институты «Диалектологик сузлек» бастырып чыгара өченчә. Шул ук сүзлек -нен тулыландырган икенче чыгарылышы Н. Б. Борһанова, Г. Якупова тарафыннан төзелә һәм профессор Л. Жәләй редакциясендә 1953 нче елда басылып чыга [Диалектологик сузлек, 1953].
Ул «», «Татар теле һәм әдәбияты» (1965), «Татар теле һәм әдәбияты» (1967) жыентык-ларын редакциясы агъзасында, басмага эзерләндүгә катнаша, З. Р. Садыкованың «Оренбург татарлары сөйләше» китәбияның, булекә жыелган жыентыкылырын ывапылы өмәрәгә булды. Галимә өмәрәтләры, укучылары, яшьләр белән уртак тел табып эшләде.

Н. Б. Борганова — татар теле белеменә ләскәләп керткән ывапылы галимәләрең берсә.

Эдәбиәт
Баязитова Ф. С., Бурганова Н. Б. Новые данные о говоре причепецких татар // Исследования по лексике и граматике татарского языка. Казань, 1986. С. 91–108.
Безирова И. Б., Хөйретдинова Т. Х. Фәнне галимәр устеро // Мәдәни Җомга. 2004. 24 ноябрь.
Бурганова Н. Б., Махмутова Л. Т. К вопросу об истории образования и изучения татарских диалектов и говоров // Материалы по татарской диалектологии. Вып 2. Казань, 1962. С. 7–18.
Диалектологик сүзлек. Очень чыгарылып / Төз. Н. Б. Борганова, Л. Т. Мәхмүтова / Л. Жөлйә ред. Казан: Татар. кит. изд., 1958. 260 б.
Гарипова Ф. Г. Асылташлар тапкан галимә // Актуальные вопросы татарского языкознания. Вып. 2. Казань: Фикер, 2003. С. 3–6.